SCHELL Magnetventil



(DE) Montageanleitung

- **SCHELL Magnetventil**
  zur thermischen Desinfektion inkl. Adapter

  12 Volt, Art.-Nr. 01 875 00 99

(NL) Montagehandleiding

- **SCHELL Magneetventiel**
  voor termische desinfectie incl. adapter

  12 Volt, Art.-Nr. 01 875 00 99

(FR) Instructions de montage

- **SCHELL vanne magnétique**
  pour désinfection thermique avec adaptateur

  12 Volt, Réf. 01 875 00 99

(EN) Assembly instructions

- **SCHELL solenoid valve**
  for thermal disinfection incl. adapter

  12 Volt, item no. 01 875 00 99

(ES) Instrucciones de montaje

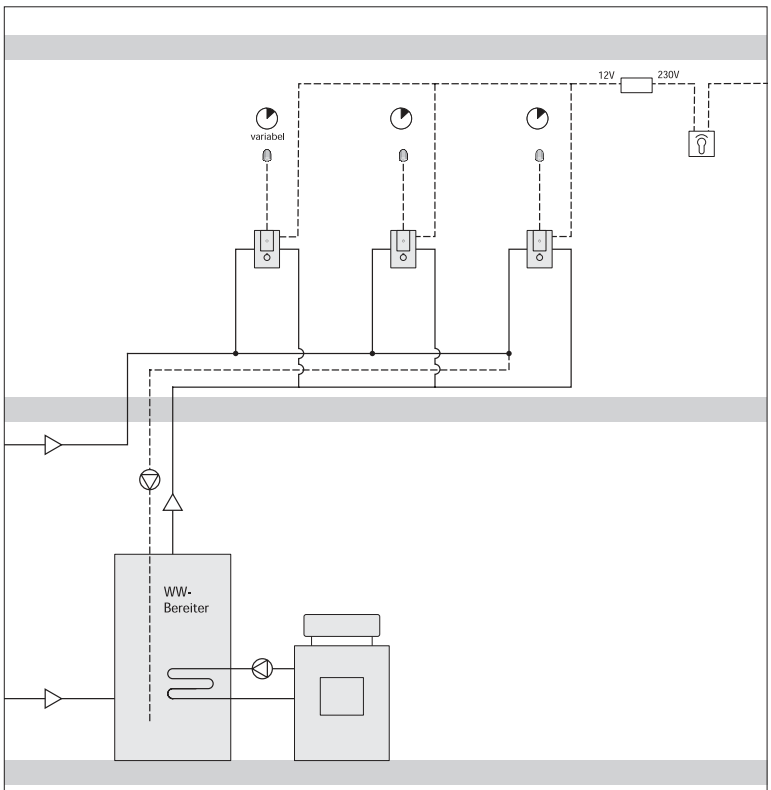
- **Vávula solenoide SCHELL**
  para desinfección termal, incluye adaptador

  12 voltios, Art. No. 01 875 00 99

Made in Germany

SCHELL

Thermische Desinfektion / Thermische desinfectie / Désinfection thermique



Thermische Desinfektion dezentral mit Schlüsselschalter
Thermische desinfectie via sleutelschakelaar
Désinfection thermique via un interrrupteur à clé

DE

- **Aufgabe:**
  Zur thermischen Desinfektion gegen Legionellenbefall.
- **Normen:**
  DVGW Arbeitsblatt W 551 („Maßnahmen zur Verminderung des Legionellenwachstums“)
- **Durchführung der thermischen Desinfektion:**
  1. Brauchwassernetz > 70 °C aufheizen und sicherstellen, dass 70 °C an der Zapfstelle anstehen.
  Zirkulationspumpen schalten und sicherstellen, dass die Heißwassertemperaturen an den Armaturen 70 °C betragen. Gegebenenfalls Rücklauftemperatur 70 °C beobachten.
  2. Sicherstellen, dass sich kein Nutzer im Duschbereich aufhält (Verbrühgefahr!)
  3. Desinfektion für min. 3 Minuten mit 70 °C Wasser durch führen und die Wassertemperatur kontrollieren (Durchfluss pro Duschkopf ca.10 l/min).
  4. Spülvorgang im Betriebstagebuch dokumentieren.
  5. Nach erfolgtem Spülvorgang Wassertemperatur wieder absenken (Verbrühgefahr!)
  6. Spülvorgang nicht länger als 10 Minuten durchführen, da hohe Betriebstemperaturen die Gebrauchsfähigkeit einzelner Komponenten beeinträchtigen können.

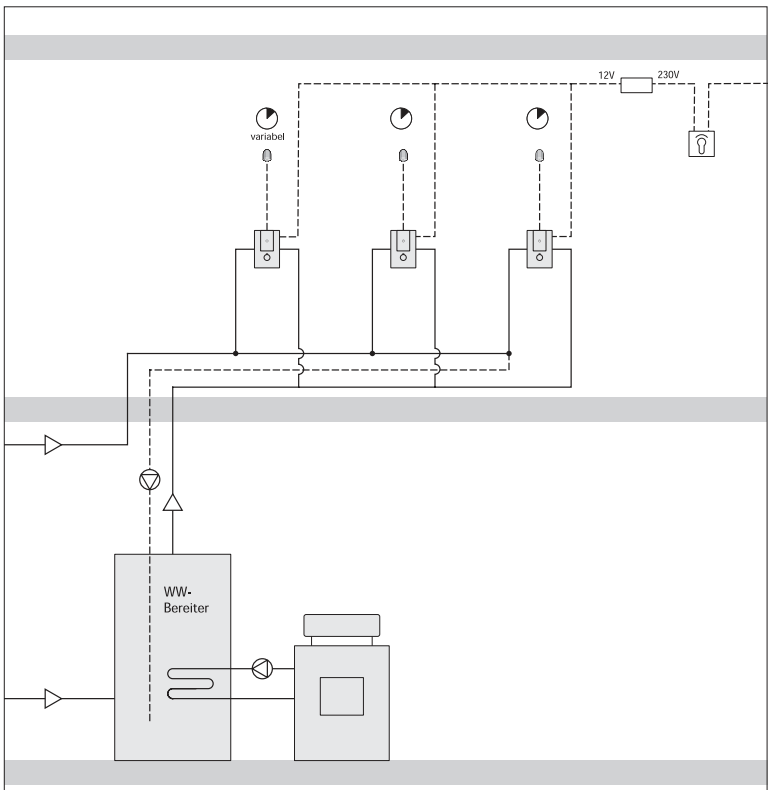
NL

- **Doel:**
  Thermische desinfectie tegen legionella.
- **Normen:**
  DVGW Werkblad W 551 (maatregelen ter bestrijding van legionella)
- **Uitvoeren van de thermische desinfectie:**
  1. Installatie opwarmen > 70 °C en ervoor zorgen dat deze 70 °C aan de aftappunten verzekerd is.
  De sanitaire omlooppomp aanschakelen en er zich van vergewissen dat de temperatuur aan het kraanwerk 70 °C is.
  Zo nodig de terugloopteмperatuur van 70 °C in acht nemen.
  2. Er zich van vergewissen dat er zich niemand in het douchebereik bevindt (verbrandingsgevaar).
  3. Ontsmetten gedurende 3 minuten aan 70 °C, water laten lopen en de temperatuur controleren (debiet douchekop ca 10 l/min).
  4. Spoelverloop in bedrijfsdagboek documenteren.
  5. Na het beëindigen van de spoeling de temperatuur terug instellen (verbrandingsgevaar).
  6. De spoeling niet langer dan 10 min doorvoeren, daar de kans bestaat dat bepaalde onderdelen kunnen beschadigen bij te hoge temperaturen.

FR

- **But:**
  La désinfection thermique contre la légionellose.
- **Normes:**
  DVGW Feuille de travail W 551 (mesures à prendre contre la légionellose)
- **Réaliser la désinfection thermique:**
  1. Chauffer l’installation > 70 °C et s’assurer que la température de 70 °C est maintenue au point d‘eau.
  Actionner la pompe de boucle sanitaire et s’assurer que la température de 70 °C est maintenue à la robinetterie.
  Si nécessaire s’assurer que la température de retour de la boucle sanitaire est maintenue à 70 °C.
  2. S’assurer que personne ne se trouve dans la zone de douche (danger de brûlures).
  3. Désinfecter pendant 3 min à 70 °C, laisser couler l’eau et contrôler la température (débit pomme de douche ± 10 l/min).
  4. Documenter l’évolution du rinçage dans le journal prévu à cette issue.
  5. Après avoir effectué le rinçage remettre la température à son point initial (danger de brûlures).
  6. Ne pas rincer plus de 10 min, il est possible que le rinçage à haute température peut nuire à la robinetterie.

Thermal disinfection / Desinfección termal



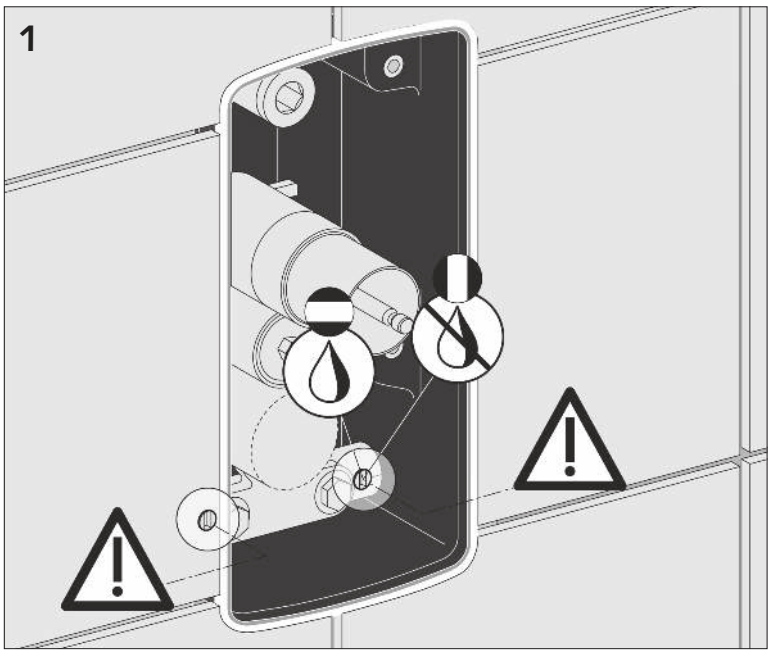
Decentralised thermal disinfection with key switch
Desinfección termal descentralizada

EN

- **Function:**
  For thermal disinfection against legionella infestation.
- **Norms:**
  DVGW worksheet W 551 (Measures for avoidance of legionella growth)
- **Implementation of the thermal disinfection:**
  1. Heat up domestic water system > 70 °C and make sure that 70 °C is present at the tap.
  Switch on circulation pump and make sure that the hot water temperatures at the fixtures are 70 °C.
  If necessary, observe return line temperature 70 °C.
  2. Make sure that no one is using the shower area (danger of scalding!).
  3. Conduct disinfection for a min. 3 minutes with 70 °C water and check the water temperature (flow-through per shower head approx 0 l/min).
  4. Document rinsing procedure in the operation log.
  5. After successful rinsing procedure, reduce water temperature (danger of scalding!).
  6. Do not conduct rinsing procedure longer than 10 minutes, because high operational temperatures can impair the service-ability of individual components.

ES

- **Función:**
  Para desinfección termal contra la legionela.
- **Normativa W 551:**
  (Medidas para evitar la aparición de la legionela)
- **Implementación de la desinfección termal:**
  1. Sistema doméstico de calentamiento de agua > 70 °C y asegurese que el girfo esté a esta temperatura.
  Encienda la bomba de circulación y cerciorese que el agua caliente se fija a 70 °C.
  Si es necesario, asegurese que la línea de retorno está a 70 °C.
  2. Cerciorese que nadie está usando las duchas (peligro de escaldamiento).
  3. Conduzca la desinfección durante 3 minutos con el agua a 70 °C de temperatura y revise la temperatura del agua (cada ducha abierta durante 10 l/m).
  4. Documente el procedimiento y su resultado.
  5. Tras finalizar el procedimiento, reduzca la temperatura (peligro de escaldamiento).
  6. No alargue el procedimiento durante mas de 10 minutos debido a que las altas temperaturas pueden impedir el óptimo uso de los componentes individuales.



DE NL FR

- Vorabsperrung schließen.

Einsatz Magnetventil nach Anlagenkonzept einsetzen.

- Monostabiles Ventil 12 V, Impuls - Auf (Netzbetrieb)
- Bistabiles Ventil 6 V, Impuls - Auf / Impuls - Zu (Batteriebetrieb)

- Sluit de afsluitkraan.

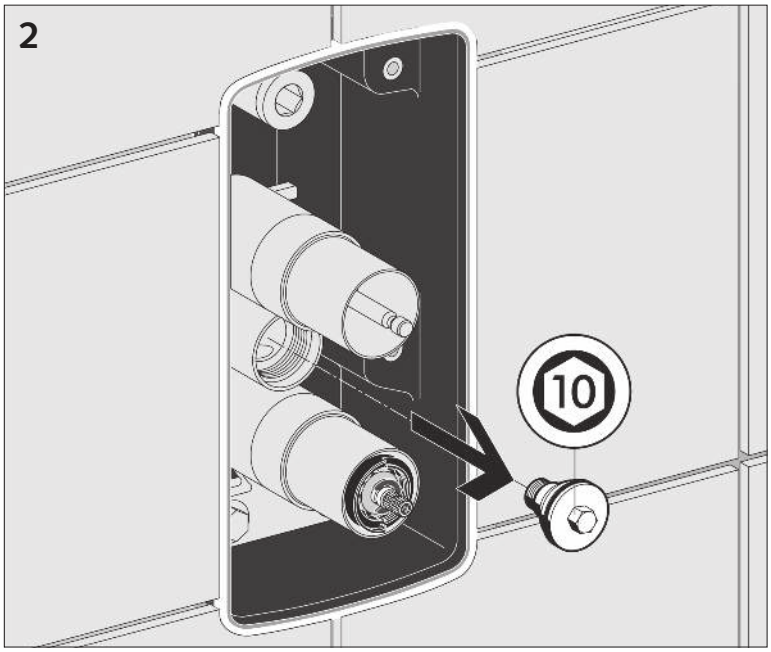
Applicatie van het magneetventiel volgens het installatieconcept plaatsen.

- Monostabiel magneetventiel 12 V, Impuls-AAN (netspanning)
- Bistabiel magneetventiel 6 V, Impuls-AAN / impuls TOE (Batterijvoeding)

- Fermer la vanne d'arrêt.

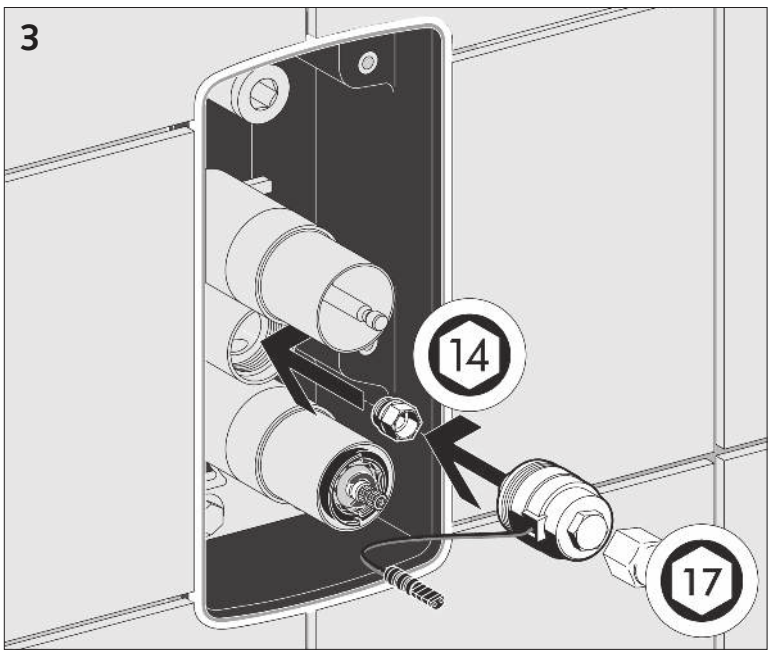
Placer la vanne magnétique en fonction du concept d'installation.

- Vanne magnétique monostable 12 V, Impulsion - MARCHE (tension)
- Vanne magnétique bistable 6 V, Impulsion-MARCHE/Impulsion - ARRET (alimentation pilles)



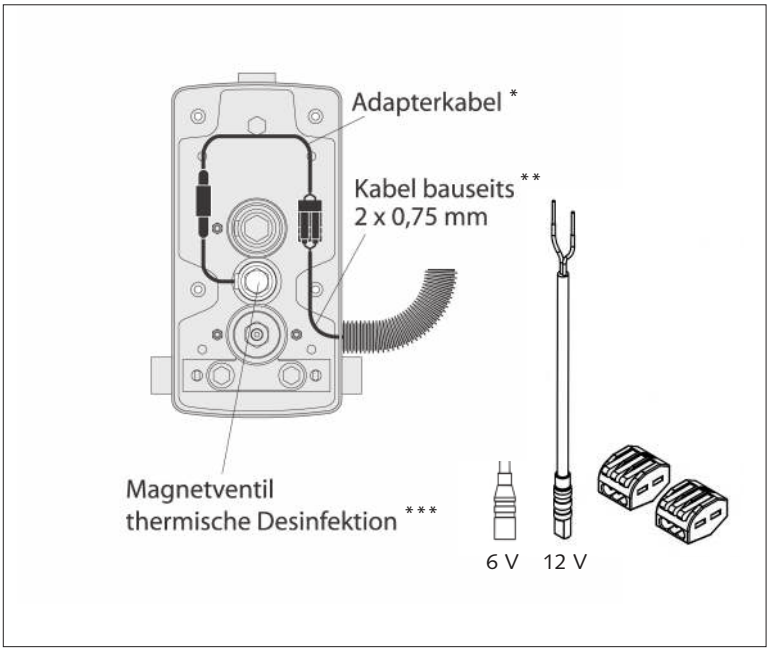
DE NL FR

- Stopfen entfernen.
- Stop verwijderen.
- Enlever le bouchon.



DE NL FR

- Magnetventil mit Anschlusskabel und Adapter montieren.
- Magneetventiel met aansluitkabel en adapter monteren.
- Monter la vanne magnétique avec le câble de raccordement et adaptateur.



* Adapterkabel / Câble d'adaptateur

** Kabel te voorzien 2 x 0,75 mm / Câble à prévoir 2 x 0,75 mm /

*** Magneetventiel voor thermische desinfectie
Vanne magnétique pour désinfection thermique

(DE) (NL) (FR)

Elektroanschluss
- Monostabiles Ventil 12 V, Impuls - Auf (Netzbetrieb)
- Bistabiles Ventil 6 V, Impuls - Auf / Impuls - Zu (Batteriebetrieb)

Adapterkabel und Klemmen im Lieferumfang enthalten.

Ansteuerung:
Externer Impuls über die Gebäudeleittechnik oder Schlüsselschalter.

Elektrische aansluiting
- Monostabiel magneetventiel 12 V, Impuls-AAN (netspanning)
- Bistabiel magneetventiel 6 V, Impuls-AAN / impuls TOE (Batterijvoeding)

Adapterkabel en klemmen die meegeleverd zijn gebruiken.

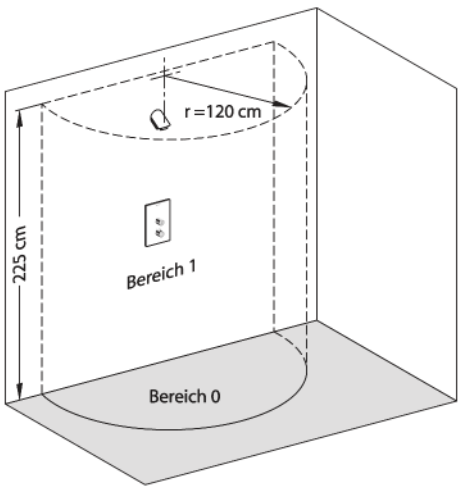
Sturing:
Externe impuls over het gebouwenbeheerssysteem of via een sleutelschakelaar.

Raccordement électrique
- Vanne magnétique monostable 12 V, Impulsion-MARCHE (tension)
- Vanne magnétique bistable 6 V, Impulsion-MARCHE/Impulsion-ARRET (alimentation pilles)

Employer le câble et accessoires fournis dans l'emballage.

Commande:
Impulsion externe via le système de gestion du bâtiment ou via un interrupteur à clé.

5

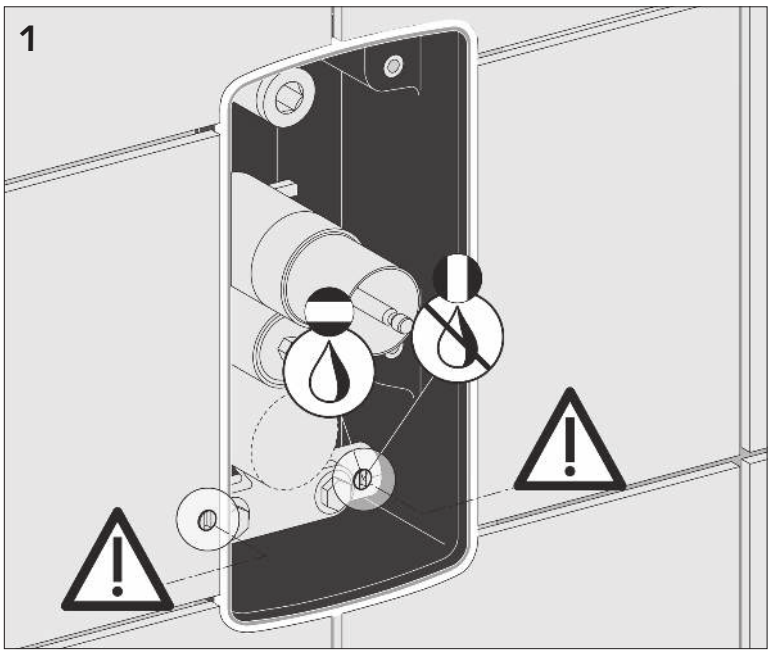


Schutzbereich nach VDE 0100

(DE) (NL) (FR)

- Schutzbereich nach VDE 0100 beachten.
  Keine Netzspannung > 24 Volt.
- Veiligheidszone volgens VDE 0100 respecteren.
  Geen spanning > 24 V.
- Respecter la zone de sécurité suivant VDE 0100.
  Pas de tension > 24 V.

Veiligheidszone volgens VDE 0100 / Zone de sécurité selon VDE 0100 /



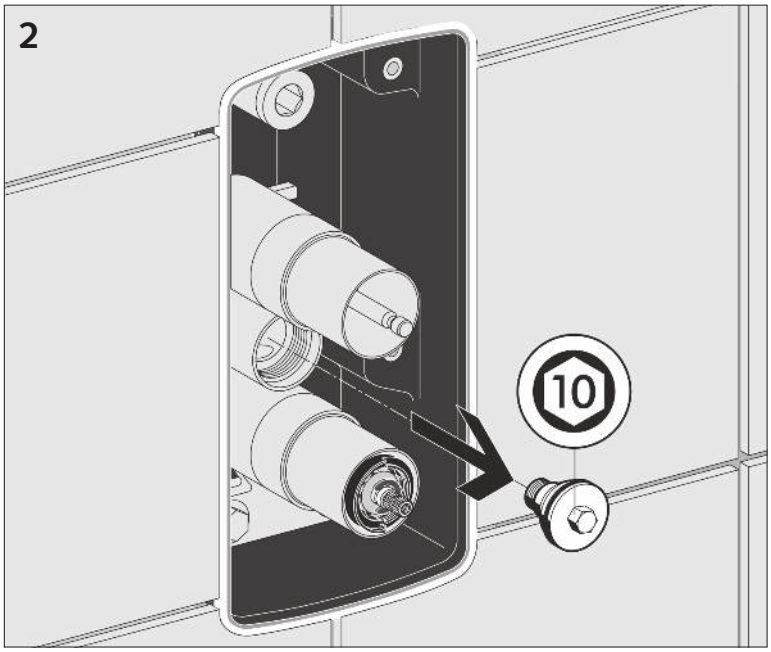
EN ES

- Close shut-off.

Install solenoid valve insert according to system concept.
- Monostable valve 12 V, impulse - on (mains operation)
- Bi-stable valve 6 V, impulse - on / impulse - off (battery operation)

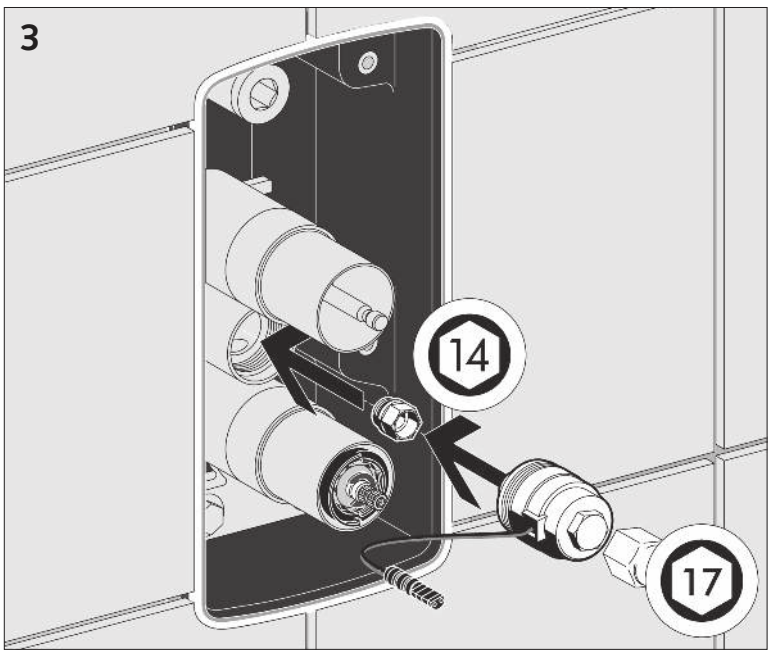
- Apagado.

Instale la válvula solenoide según concepto de sistema.
- Válvula monoestable de 12 V, de impulso - (operación de red)
- Válvula bi-estable de 6 V (Alimentación por batería)



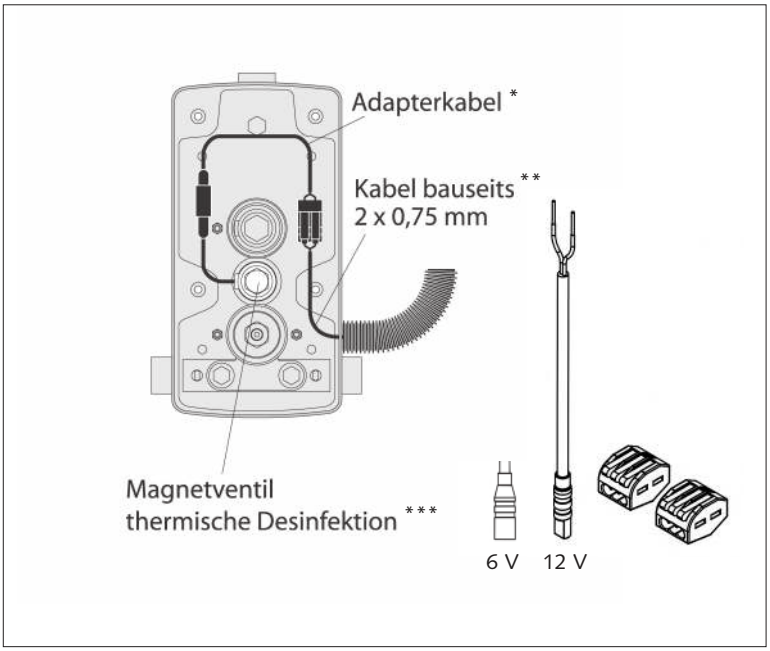
EN ES

- Remove stopper.
- Quite el tapón.



EN ES

- Install solenoid valve with connecting cable and adapter.
- Instale la válvula solenoide con el cable conector y el adaptador.



* Adapter cable / Cable adaptador

** On-site calbe 2 x 0,75 mm / Cable no incluido 2 x 0,75 mm

*** Solenoid valve thermal disinfection
Válvula solenoide desinfección termal

EN ES

Electrical connection
- Monostable valve 12 V, impulse - on (mainsoperation)
- Bi-stable valve 6 V, impulse - on / impulse - off (battery operation)

Adapter cable and terminals included in the scope of delivery.

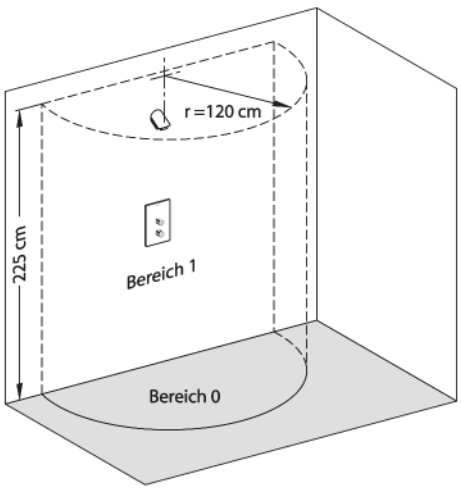
Control:
External impulse through the building's electrical system or key switch.

Conexión eléctrica
- Válvula monoestable de 12 V, de impulso - (operación de red)
- Válvula bi-estable de 6 V (Alimentación por batería)

Cable adaptador y terminales incluidas.

Control:
Impulso externo mediante el sistema eléctrico del edificio.

5



Schutzbereich nach VDE 0100

EN ES

- Observe protected area according to VDE 0100. No mains voltage > 24 Volt.
- Observe área protegida según VDE 0100. Sin connexion de red > 24 V.

Protective area according to VDE 0100
Área de protección según normativa VDE 0100

SCHELL GmbH & Co. KG
Armaturentechnologie
Raiffeisenstraße 31
57462 Olpe
Germany
Telefon +49 (0) 27 61 / 8 92-0
Telefax +49 (0) 27 61 / 8 92-199
info@schell.eu
www.schell.eu

SCHELL

90 302 64 00 A - 09/17